

英汉对照

HUMOR

外国幽默笑话

——大胆小鬼



青岛出版社
QINGDAO
PUBLISHING HOUSE

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

外国幽默笑话

——大胆小鬼

编著 金晓

译者 王 静 应 慧 张 岩 赵晓萌
冯 瑛 王 颖 周 珊 葛燕君
李建方 汤旭丹 李姗姗 王 冉
徐 凯 刘云霞 刘 佳 王嘉盛



青岛出版社
QINGDAO
PUBLISHING HOUSE

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

外国幽默笑话. 大胆小鬼: 汉英对照 / 金晓编著; 王静等译.

—青岛: 青岛出版社, 2012.5

ISBN 978-7-5436-8235-1

I. ①外… II. ①金… ②王… III. ①英语-汉语-对照读物
②笑话-作品集-世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第075768号

- | | | |
|------|---|---------------|
| 书 名 | 外国幽默笑话——大胆小鬼 | |
| 编 著 | 金 晓 | |
| 译 者 | 王 静等 | |
| 出版发行 | 青岛出版社 | |
| 社 址 | 青岛市海尔路182号 (266061) | |
| 本社网址 | http://www.qdpub.com | |
| 邮购电话 | 13335059110 0532-85814750 (传真) | 0532-68068026 |
| 责任编辑 | 曹永毅 E-mail: cyyx2001@sohu.com | |
| 责任校对 | 江伟霞 | |
| 装帧设计 | 亓鹏举 | |
| 照 排 | 青岛双星华信印刷有限公司 | |
| 印 刷 | 青岛星球印刷有限公司 | |
| 出版日期 | 2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷 | |
| 开 本 | 32开 (787mm × 960mm) | |
| 印 张 | 10.25 | |
| 字 数 | 160千 | |
| 书 号 | ISBN 978-7-5436-8235-1 | |
| 定 价 | 16.00元 | |

编校质量、盗版监督服务电话 4006532017 0532-68068670

青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电话: 0532-68068629

目 录

1 军警幽默 ... 1

警察和牧师 3

倒霉的飞行员 5

请三天假 6

士兵站岗 8

抓兔子 9

知道我是干什么的吗？
..... 11

我都不知道我已经跑这么
远了！ 12

我的兵很勇敢 14

车祸 16

警察和小偷 18

向士兵公布坏消息 19

醉驾测试 21

新型醉驾测试 23

新上任的警官 24

我们在动物园里度过了一
段欢乐时光！ 26

奇怪名字大集合 28

安全驾驶奖 30

三个桶里的三个女孩 31

在澳大利亚的三个日本

男人 33

夏洛克·福尔摩斯和华生

医生的一次野营旅行 35

为了赔偿金而战 37

2 综合幽默 ... 39

犹太男子成年礼 42

两只兔子 43

谁跑得更快？ 45

憨豆先生看医生 46

三倍的麻烦 47

我的猫呢 49

帮帮忙 50

送奶人 52

在超市 55



外国幽默笑话

不眠之夜.....57	你是谁?.....80
多疑的女人.....59	三个妻子.....81
	发邮件告诉你爸爸!.....82
3 家庭幽默.....61	生日礼物.....83
	强尼很忙.....85
我在扮演你.....63	抱孩子的女人.....86
是男是女.....64	妻子不爱我了.....88
我只负责交钱.....65	运气不好.....89
完美的儿子.....66	先把头发剪短再说.....91
报复性婚姻.....67	天堂来信.....92
你为什么不那么做.....68	100个吻.....94
我笑了!.....68	未来的女婿.....96
照片的用途.....69	母亲节礼物.....98
寻找完美男人.....70	踢死岳母的骡子.....100
嫉妒成性的妻子.....71	我要用你们的车.....101
买骡子.....72	妻子的秘密.....104
那是我的裤子.....73	三个国家的妻子.....106
区别双胞胎的办法.....74	傻父亲.....108
告诉你个好消息.....75	跟随我的脚步.....108
临终之际.....76	酒精的作用.....109
要不是我有钱.....76	遥想当年.....110
存款不足.....77	我会改名字的.....111
知道了.....79	上帝不是聋子.....112



大脑袋	113	生孩子的老人	145
我们没留下任何东西	114	丢失的假牙	147
给婴儿称重	115	重要的银行业务	150
梦的意义	116	猝死	152
数学挂了	117	流浪妇人	154
他是谁?	118	墓地	156
剪草坪	120	胡子	157
真正的岳母精神	121	般配	159
他没问其他三个	122	冷战	160
我妻子的照片	124	爸爸的工作	161
遗产	125	我是老板	162
送葬人!	126	在6秒钟内从0指到200的	
专业知识非常重要	128	礼物	163
愚蠢的命令	130	找工作	165
聪明的博比	131	花生	166
你的马来电话了	132	知识改变命运	167
那个女人是谁?	134	最后的解脱	168
晚饭准备好了	135	如果我先离你而去呢?	
临终之时	137		169
打赌	138	怎么是三颗豆呢?	171
我得去拿假牙	140	太太的心脏病	173
年龄的定义	141	电话费	174
家庭问题	143	死去的海鸥	175



外国幽默笑话

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| 我太太怀孕了·····176 | 离婚的芭比·····196 |
| X光检查·····176 | 好借口·····198 |
| 一位意大利母亲·····178 | 仅剩一个引擎·····199 |
| | 原来如此·····201 |
| 4 少儿幽默·· 181 | 那你去问他·····202 |
| | 想要100美元·····204 |
| 芭蕾舞·····183 | 有胆量的人·····205 |
| 打电话·····184 | 老师哭了·····206 |
| 吃蛋糕·····184 | 我听不懂他们说什么··207 |
| 别告诉她·····185 | 礼物·····209 |
| 给警察打电话·····186 | 上帝在哪里?·····211 |
| 狗也知道这条谚语吗?
·····186 | 能给我拿些水喝吗? 212 |
| 劝架·····187 | 你干了什么坏事····214 |
| 苹果·····188 | 算术·····215 |
| 在瓶底·····189 | 等你死后·····216 |
| 角色扮演·····190 | 为病人准备的·····217 |
| 现在我们跑吧!····191 | 清洁剂·····219 |
| 名字·····192 | 去电影院·····221 |
| 孩子通常在你的课上睡
觉·····193 | 扮鬼脸·····222 |
| 你要学会懂礼貌····194 | 我压根儿就没看见它
·····222 |
| 你爸爸帮你了吗?···195 | 树叶·····223 |
| | 左右不分·····224 |



惊人之语	225	青蛙	252
大胆小鬼	226	不知道怎么读	252
他们在找我	228	是与不是	253
问问题	229	网络历史文献搜索	254
乘飞机的三个人	231	耳聋	254
他会跟着我们的	232	哲学考试	255
我是从哪来的?	234	没必要回答	256
5 商业幽默... 235		说话前先数到100	257
啥都是肥皂味儿	237	贿赂教授	258
有区别吗?	238	我们为什么要学这个?	259
你被解雇了!	238	数学题	260
作家	239	两只鸟	261
副总裁	240	上学的第一天	262
实习生	242	怎么写55?	263
老板的妙招	243	我不想去学校	264
买下机械厂	244	地理课	265
日本制造	246	答案	266
6 校园幽默... 249		大学的规矩	267
老师的纸条	251	图书馆什么时候开门	268
		向老师学习	269
		你知道我是谁吗?	271
		校长的错误	272



外国幽默笑话

慷慨的学生	273	棒球新手	299
检测	275	这里游泳安全吗?	300
数学老师	276	猎熊	302
奇迹	278	你看见了么?	303
算术问题	280	棒球迷	305
球迷	281		
不是我干的	282		
老师与学生	283		
把乌龟换成狼	284		
老师和手表	285		
现在我可以回家了	286		
年轻人	287		
血液	288		
鸟窝和头发	289		
三只小动物	290		
笨蛋站起来	291		
一个词儿读十遍	292		
你去把他叫醒	293		

7 运动幽默... 295

第一运动	297
天国运动会	298

8 旅行幽默... 307

拿着手电筒	309
你的妻子掉下去了	310
换座	310
轧死公鸡	311
你想喝酸奶吗	313
令人迷惑的交通标志	314
克林顿度假	316
火车坏了	317
我的后背	318

默 幽 警 军

译者 应 慧 葛燕君



The Police & the Priest

A London police officer apprehends a cycling priest for letting go of the handlebars so he could pray while on the move: "I hate to do this, reverend, but I'm going to have to fine you five pounds for cycling without due care on a public highway."

"Oh. Holly Moses! I assure you there was no real danger, officer. Did you not notice how the guiding hand of the good Lord was steering me in and out of the traffic?"

"I can't say I did, sir. But since you come to mention it, that'll be another five pounds for carrying a passenger."

警察和牧师

伦敦有位警察抓了一个骑自行车的牧师，因为牧师骑车的时候没有扶把手，那样他就可以一面骑车一面祷告。警察说：“我真不想抓你，牧师，可是我必须得罚你 5 英镑，因为你在公路上没有谨慎驾驶。”

“哦，圣摩西啊！警官，我保证没有危险的。你没注意到吗？伟大的主伸出他的手指引我



在车流中穿行。”

“先生，我真没看见。不过既然你提到这点，由于骑自行车携带乘客，你得再交 5 英镑的罚款。”



The Unlucky Airman

An Air Force cargo plane was preparing for departure from Thule Air Base in Greenland. They were waiting for the truck to arrive to pump out the aircraft's sewage holding tank.

The Aircraft Commander was in a hurry, the truck was late in arriving, and the Airman performing the job was extremely slow in getting the tank pumped out.

When the commander berated the Airman for his slowness and promised punishment, the Airman responded: "Sir, I have no stripes, it is 20 below zero, I'm stationed in Greenland, and I am pumping sewage out of airplanes. Just what are you going to do to punish me?"



倒霉的飞行员

一架空军货运飞机正准备从格陵兰岛的图勒空军基地离开。他们在等卡车来，好清空飞机的污水舱。

卡车原本就来晚了，机长心急火燎，可清理污水舱的空军又磨磨蹭蹭。

机长忍无可忍，斥责了士兵工作拖拉，还要惩罚他。士兵说：“机长，我连个军衔都没有，我驻守的格陵兰岛零下 20 度，我正在清理飞机的污水。你还能给我什么惩罚？”



Requesting a Three-day Pass

An Israeli soldier who just enlisted asked the Commanding Officer for a 3-day pass.

The CO says, “Are you crazy? You just join the Israeli army, and you already want a 3-day pass? You must do something spectacular for that recognition!”

So the soldier comes back a day later in an Arab tank!

The CO was so impressed, he asked,



外国幽默笑话

“How did you do it?”

“Well, I jumped in a tank, and went toward the border with the Arabs. I approached the border, and saw an Arab tank. I put my white flag up, the Arab tank put his white flag up. I said to the Arab soldier, ‘Do you want to get a three-day pass? So we exchanged tanks!’”

请三天假

一个刚刚应召入伍的以色列兵向指挥官请3天假。

指挥官说：“你疯了吗？你刚刚加入以色列军队，就想请3天假？想请假就做出点成绩让我瞧瞧！”

结果一天后，这个以色列兵开着辆缴获的阿拉伯坦克回来了！

指挥官叹为观止，问道：“你怎么做到的？”

“哦，我跳进坦克，向着阿以边境开去。我在边境看到了一辆阿拉伯坦克。我向他挥白旗，阿拉伯坦克也举起白旗，我对坦克上的阿拉伯兵说：‘想请三天假吗？我们交换坦克吧！’”



Soldier Stands Guard

A new soldier was on sentry duty at the main gate. His orders were clear; no car was to enter unless it had a special sticker on the windshield. A big Army car came up with a general seated in the back.

The sentry said, "Halt, who goes there?"

The chauffeur, a corporal, says, "General Wheeler."

"I'm sorry, I can't let you through. You've got to have a sticker on the windshield."

The general said, "Drive on!"

The sentry said, "Hold it! You really can't come through. I have orders to shoot if you try driving in without a sticker."

The general repeated, "I'm telling you, son, drive on."

The sentry walked up to the rear window and said, "General, I'm new at this. Do I shoot you or the driver?"



士兵站岗

一个新兵在大门站岗。给他的命令简单明了：如果挡风玻璃上没贴通行证，禁止车辆入内。一辆大型军车驶来，后座上是位将军。

站岗的新兵说：“停，车上是谁？”

司机是一位下士，说道：“惠勒将军。”

“抱歉，我不能让你进去。你必须有挡风玻璃上贴的通行证。”

将军说：“开进去！”

新兵说：“等等！你真的不能进去。上级命令说，如果不贴通行证硬要闯入的话，我必须开枪。”

将军又说：“我告诉你，孩子，我要进去。”

新兵走到了车的后窗，说：“将军，我是新兵。我应该朝你还是你的司机开枪？”



Trying to Catch a Rabbit

The Los Angeles Police Department (LAPD), The FBI, and the CIA are all trying to prove that they are the best at apprehending criminals. The President decides to give them a test. He releases a rabbit into a forest and